

Présentation

Monique Noël-Gaudreault and Marie-Christine Beaudry

Number 152, Winter 2009

Littérature québécoise sans frontières

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/44191ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Noël-Gaudreault, M. & Beaudry, M.-C. (2009). Présentation. *Québec français*, (152), 65–65.

Littérature québécoise sans frontières



Maryse Rouy



Marco Micone



Marie-Célie Agnant



Émile Ollivier



Ying Chen

Le Québec est une terre d'immigration. Toutefois, au cours des trente dernières années, les vagues se sont succédé, accélérées et intensifiées. Errance, espace identitaire, exil, intégration, mémoire, migration, tensions, traditions, voyage... tels sont les principaux thèmes qu'ont abordés ces écrivains, généralement nés ailleurs et qui ont connu le déracinement, volontaire ou non. Pour une question de commodité et pour leur faire de la place, on a qualifié leur production de « littérature migrante ». En réalité, c'est toute la littérature québécoise qui s'en est trouvée questionnée, transformée, enrichie, métissée. Selon Hans Jürgen Greif, « il est temps d'écarter cette étiquette et de parler de littérature tout court¹ ». La raison en est que, par-delà le « deuil de la patrie perdue », les auteurs concernés abordent des thèmes universels. Ainsi s'explique le titre de notre dossier : « Littérature québécoise sans frontières ».

Cette littérature métissée, que donne-t-elle à connaître de l'être humain, de la société, de l'univers ? Dans quelle mesure porte-t-elle chaque lecteur à questionner ses buts, ses valeurs, sa vision du monde ? Comment amène-t-elle à s'interroger sur la langue ? Quels changements éventuels suscite-t-elle dans la langue elle-même ? Nous souhaitons vous faire connaître les caractéristiques et la richesse de cette littérature de l'altérité, thème universel, à l'intérieur du monde francophone, toujours avec le souci d'en proposer des pistes d'exploitation en classe.

Un article de **Suzanne Pouliot** ouvre notre dossier. Elle aborde la question des origines de la littérature migrante, pour ensuite présenter trois auteures issues de l'immigration qui écrivent pour la jeunesse : Marie-Célie Agnant, Maryse Rouy et Magda Tadros. Issues de continents différents, toutes trois s'inspirent de périodes précises de l'Histoire pour écrire.

De son côté, **Monique Lebrun** s'intéresse à Marco Micone, auteur montréalais d'origine italienne. De façon originale, elle nous propose de contextualiser le roman *Le figuier enchanté*, selon une méthode ethnologique, à l'aide de quatre documents, dont un article tiré de l'encyclopédie *Historica* et un documentaire de l'Office national du film.

Quant à **Luc Collès**, il nous propose un accès à la culture et à la découverte de l'autre à travers des chansons créées par des artistes issus de l'immigration maghrébine. La chanson s'avère un outil didactique efficace pour favoriser la socialisation des élèves et une meilleure compréhension des autres. Sans compter que le travail fait sur des chansons motive les élèves !

C'est dans l'univers d'Émile Ollivier que nous plonge **Gilberte Février** par l'intermédiaire d'une entrevue réalisée quelque temps avant sa mort. Nous y apprenons non seulement l'importance de la lecture dans la jeunesse de cet auteur, sociologue et professeur, de même que dans sa vie d'adulte, mais également comment il écrivait.

Dans son texte consacré à *L'ingratitude* de l'auteure d'origine chinoise Ying Chen, **Geneviève Falaise** analyse la société patriarcale dans laquelle évolue la narratrice, Yan-Zi, ainsi que les rapports mère-fille.

À l'intérieur de chaque article, dans la majorité des cas, vous trouverez des pistes d'exploitation des œuvres citées. Enfin, même si leurs auteurs ne prétendent pas épuiser le sujet, une bibliographie et une sitographie complètent ce dossier.

Quant aux textes placés hors dossier, le sujet de l'article de **Brayen Lachance** nous surprend, lui qui traite du goût des garçons pour le *Guide de l'auto*. Et si ce *Guide* pouvait aider à intéresser les garçons à la lecture ? S'il constituait ce « pont » entre la culture de l'élève et celui de l'enseignant ?

Pour sa part, **Marie-Christine Beaudry** présente quelques références bibliographiques pour étayer nos deux précédents numéros (150 et 151) qui portaient sur la littérature de jeunesse.

À tous et à toutes, bonne lecture de ce dossier riche en découvertes !

Monique Noël-Gaudreault et Marie-Christine Beaudry

Note

- 1 Hans Jürgen Greif, « Quelle littérature migrante ? », *Québec français*, n° 145 (printemps 2007), p. 43-47 [v. p. 43].